Субтитры:

* В одном субтитре не должно быть более двух строк.

**Неправильно:**

Мне кажется, что человек на новой работе

никогда не имеет преимуществ, не уверен в

себе, нервничает. Понимаешь?

**Правильно:**

*1ый субтитр.*

Мне кажется, что человек на новой работе

никогда не имеет преимуществ,

*2ой субтитр*

не уверен в себе, нервничает. Понимаешь?

* В одном субтитре на должно быть более 70-72 символов, считая пробелы и знаки препинания, т.е. в одной строчке 35-36 символов.

**Неправильно:**

Мне кажется, что человек на новой работе никогда не имеет (54 символа)

преимуществ, не уверен в себе, нервничает. Понимаешь? (53 символа)

**Правильно:**

Мне кажется, что человек на новой работе (37 символов)

никогда не имеет преимуществ, (29 символов)

неуверен в себе, нервничает. Понимаешь?

* Субтитры принято выравнивать по центру.
* По возможности не следует нарушать синтаксическую целостность в субтитре, разбивая фразы в неожиданных или неподходящих местах.

**Неправильно:**

Что ты такое говоришь? Он не мог

сделать этого!

**Правильно:**

Что ты такое говоришь?

Он не мог сделать этого!

* Если субтитр состоит из двух строк, то рекомендуется помещать в первую строку основной смысл фразы.
* Время начала субтитра должно совпадать с началом фразы.
* В зависимости от сложности восприятия фразы в субтитре допускается делать конечное время субтитра позднее времени окончания фразы. При этом необходимо учитывать факт, что слишком долгий показ субтитра ведет к его повторному прочтению зрителем. А также, что время окончания показа субтитра не должно выходить за рамки эпизода или сцены аудиовизуального ряда.
* Чтобы зритель точно успел прочесть субтитр, его длительность должна быть не менее одной секунды, если в субтитре 1-3 небольших слова. **На 35-36 символов (1 строчку субтитра) требуется 2 секунды, на 2 строчки - 4 секунды.**
* Чтобы зритель воспринял смену субтитра, между субтитрами должна быть небольшая пауза. Обычно она составляет 2 кадра, т.е. 0,83 м\с.
* Субтитры не должны накладываться по времени друг на друга.
* Вторую короткую реплику, добавляют к предыдущей, чтобы уменьшить мелькание на экране.
* В случае, если в одном субтитре присутствует диалог, каждая из фраз должна находиться на отдельной строке и начинаться с тире.

-Привет!

-Ага, привет

.

* Субтитры - это не повторение того, что звучит в аудиодорожке. В отличии от максимально полной передачи смысла звучащего, субтитры могут содержать на 30-40% меньше информации, чем озвучивание или дубляж. Основной упор при монтаже субтитров делается на то, чтобы передать смысл фразы и не помешать при этом просмотру.